

Per l'evento de **La Lunga Notte delle Chiese 2019 di Vicenza**
dell'8/6/2019 h. 7.00, sala capitolare di S. Domenico c/o Conservatorio di
Vicenza "Luce del risveglio – canto indiano e versi all'alba"

Estratto dalla poemetto 'Andhere men' (Nel buio) di **Gajanan Madhav
Muktibodh** (1917-1964)
Traduzione dall'hindi di Marged Trumper

...

Fuori dalla città, al di là della collina, lo stagno...
Buio tutt'attorno,
acqua ferma,
ma da dentro emerge d'un tratto
nello specchio nero cupo dell'acqua una forma candida;
nebuloso un grande volto si espande
e sorride,
mostra la sua identità,
ma io, confuso,
non comprendo.

Oh!

Attorno allo stagno nel buio gli alberi della foresta
balenano verdissimi all'improvviso,
sullo specchio degli alberi danzano luci,
rami, ramoscelli ondeggiando, piegandosi,
gridando, infrangono il capo l'uno sull'altro quando
inattendamente,
celato nell'oscurità degli alberi
l'uscio in pietra di una grotta incantata
si schiude di colpo.

S'inoltra strana una fiaccola rosso acceso
nel buio della cavità interna
nebbia rosso acceso,
nella nebbia, di fronte, un uomo inondato di luce sanguigna:
Mistero incarnato

...

Estratto dalla poesia 'Us paar' (All'altra sponda) di **Mahadevi Varma**
(1907-1987)

Traduzione dall'hindi di Marged Trumper

...

Si è spento quel raggio di stella
in cui splendeva la mia speranza.
Disse la notte in abito di lino nero:
"Dissolvi il fiore dei desideri!"
Se non va alcun barcaiolo
chi mi condurrà all'altra sponda?

Ho sentito che là
si trova un universo dorato
dove uccelli preziosi ridono
all'udire il nome dell'ombra della morte,
l'ornamento della terra è infinito.
Chi mi condurrà all'altra sponda?

Dove canti muti di cascate
intonano il dono dell'immortalità.
La vibrazione eterna emessa dal firmamento
suona tutte le corde
ché è colma d'Amore infinito
Chi mi condurrà all'altra sponda?

Nel fiore c'è un sorriso eterno,
nel vento è il canto della separazione
in tutto c'è evoluzione celeste
quella stessa tenue luce avvenente.
Come è lontano quell'universo!
Chi mi condurrà all'altra sponda?

...